

VERMEIREN

Eco-Plus

MANUALE DI ISTRUZIONI



Sommario

Sommario	1
1 Premessa.....	1
2 Il prodotto.....	1
3 Prima dell'uso	2
4 Montaggio e regolazioni.....	3
5 Uso del deambulatore	5
6 Manutenzione.....	7
7 Specifiche tecniche	8

1 Premessa

Congratulazioni! Ora possiede un deambulatore Vermeiren!

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni del deambulatore.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e

farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

2 Il prodotto



1. Leva del freno
2. Impugnatura
3. Cavo del freno
4. Schienale
5. Sedile
6. Ruote posteriori
7. Borsa portaoggetti
8. Ruote anteriori
9. Leva di inclinazione
10. Supporto per bastone da passeggio
11. Telaio base
12. Riflettori
13. Posizione della targhetta di identificazione

3 Prima dell'uso

3.1 Alla consegna

Disimballare il prodotto e verificare che sia completo. Devono essere presenti i seguenti articoli:

- Telaio base con sedile e schienale;
- Telaio delle ruote anteriori e ruote anteriori;
- Due parti combinate (per il lato destro e quello sinistro): supporto ruota con ruota posteriore, freno e relativo cavo, fascetta fermacavo e impugnatura. Il supporto della ruota sinistra include un supporto per bastone da passeggio;
- Due manopole di regolazione dell'altezza;
- Due perni di fissaggio;
- Borsa portaoggetti;
- Una cinghia in velcro;
- Manuale.

Verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto. Se si rilevano danni dopo la consegna, mettersi in contatto con il proprio fornitore.

3.2 Uso previsto

Indicazioni e controindicazioni: Il deambulatore è studiato per supportare il funzionamento delle gambe durante la deambulazione. Non utilizzarlo se si soffre di altre limitazioni fisiche, come debolezza delle braccia, disturbi dell'equilibrio e così via, vista compromessa, perdita degli arti, in grado di causare un uso non sicuro del deambulatore.

Il deambulatore è progettato e realizzato esclusivamente per l'uso come ausilio per la deambulazione di una sola persona di peso non superiore a 136 kg.

Il deambulatore compensa l'assenza di un sostegno adeguato da parte delle gambe dell'utente, che deve appoggiarsi o spostarsi con esso servendosi degli arti superiori o del busto. Il deambulatore offre un maggior livello di stabilità, supporto e sicurezza durante la deambulazione.

Esso non è destinato al trasporto di merci e/o di persone in più oltre all'utente.

È possibile utilizzare il deambulatore al coperto e all'aperto.

Esso deve essere utilizzato soltanto su superfici sulle quali tutte le quattro ruote

tocchino il suolo. Non utilizzare il deambulatore su terreni pietrosi, irregolari o sabbiosi, o in punti con una forte inclinazione. Il deambulatore può diventare instabile. Per camminare con il deambulatore, scegliere aree piane e stabili e cordoli smussati.

Verificare tutti i dettagli tecnici e le limitazioni del deambulatore nel §7.

La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

3.3 Istruzioni di sicurezza

**ATTENZIONE****Rischio di lesioni**

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il deambulatore.

- Verificare che nessuna pietra o altro oggetto blocchi le ruote del deambulatore.
- Prima di utilizzare il deambulatore come ausilio per alzarsi in piedi, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino in posizione di parcheggio. È opportuno sbloccare i freni di parcheggio soltanto una volta che si sia in piedi in modo confortevole e stabile.
- Durante la deambulazione, tenere entrambe le mani sulle impugnature.
- Non dimenticare che alcune parti del deambulatore possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare, di dispositivi di riscaldamento e così via. Prestare attenzione quando si tocca il deambulatore.
- Prima di ogni impiego, verificare che le regolazioni dell'altezza siano saldamente bloccate; vedere i §4.2.
- Non afferrare le impugnature con le mani bagnate. In caso contrario si possono perdere la presa e l'equilibrio.
- Non utilizzare il deambulatore nel traffico. Rimanere sempre sul marciapiede.
- Prendere nota delle istruzioni per la cura e la manutenzione. Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a errori di manutenzione/cura.

i Tieni presente che il tuo rollator potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe far scattare l'allarme del negozio.

3.4 Simboli presenti sul deambulatore



Peso massimo dell'utente in kg



Indicazione del modello

3.5 Spedizione e magazzinaggio

La spedizione e il magazzinaggio del deambulatore devono avvenire come indicato nelle specifiche tecniche riportate nel §7. Avere cura di immagazzinare il deambulatore in un luogo asciutto.

Fornire una copertura o un imballaggio sufficienti a proteggere il deambulatore da ruggine e corpi estranei (ad esempio acqua salata, aria di mare, sabbia e polvere).

Per evitare danni, accertarsi che sul deambulatore, o contro il medesimo, non sia immagazzinato alcun oggetto.

4 Montaggio e regolazioni



ATTENZIONE

Rischio di lesioni

Prima di regolare l'altezza del deambulatore, montarlo completamente.

4.1 Montaggio

4.1.1 Montaggio del telaio delle ruote anteriori

Figura 1: Telaio delle ruote anteriori inserito



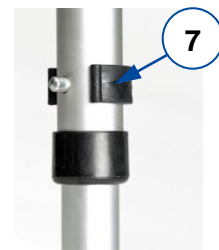
1. Aprire il telaio base (18).
2. Collocare il telaio base sul pavimento o su un tavolo, con i tubi ovali appoggiati sulla superficie.
3. Inserire le estremità di entrambi i tubi del telaio (8) delle ruote anteriori nei tubi

rotondi sporgenti del telaio base. Accertarsi che il supporto delle ruote (w) si trovi all'interno del telaio base.

4. Regolare la lunghezza dei tubi del telaio (8) delle ruote anteriori facendoli scorrere verso l'interno/l'esterno.
5. Verificare su ciascun lato che i fori dei tubi interni si trovino in corrispondenza di quelli dei tubi esterni.

Figura 2: Perno di fissaggio inserito

6. Inserire il perno di fissaggio (7) nel foro di regolazione dell'altezza. Verificare che il perno sia inserito a fondo; quando il fermaglio di fissaggio si innesta nel tubo, si percepisce un clic.
7. Ripetere tale operazione sull'altro tubo del telaio.
8. Verificare la lunghezza dei tubi dal lato sinistro e da quello destro. Se la lunghezza è diversa, sfilare il perno di fissaggio da un lato e regolarla come indicato ai punti da 4 a 6 incluso.



4.1.2 Montaggio delle ruote posteriori e delle impugnature

ATTENZIONE

Rischio di danni

Evitare che i cavi dei freni vengano piegati.

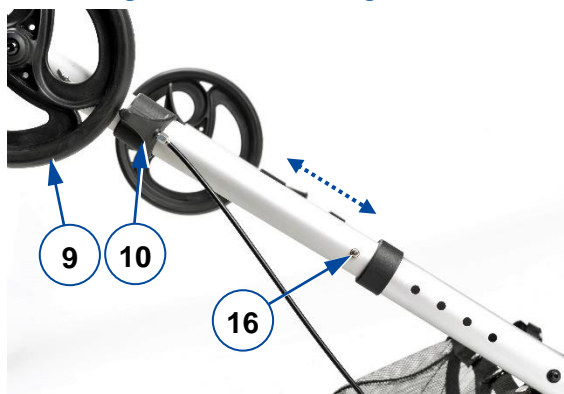
Supporti delle ruote con ruote posteriori

1. Ruotare il telaio base fino a quando i tubi (rotondi) del telaio anteriore si trovano in basso e le ruote anteriori sono a contatto con la superficie.

Figura 3: Componenti combinati

2. Prelevare uno dei componenti combinati con ruota posteriore, impugnatura e cavo del freno.
3. Prima di procedere al montaggio, verificare che la ruota posteriore (9) e il freno (10) vengano a trovarsi all'esterno del tubo ovale del telaio. Se la situazione è diversa, il supporto della ruota destro e quello sinistro sono stati scambiati. Utilizzare tale supporto della ruota dall'altro lato del telaio base.
4. Tenere premuto il piccolo pulsante argentato (16); vedere la figura 4.



Figura 4: Pulsante argentato


5. Inserire il supporto della ruota nel tubo ovale sporgente del telaio base.
6. Fare scorrere il supporto della ruota verso l'interno / l'esterno, fino a quando il pulsante (16) non fuoriesce dal foro di regolazione.
7. Premere nuovamente il pulsante e fare scorrere il supporto della ruota fino a raggiungere la lunghezza desiderata.
8. Ripetere tale procedura per il secondo supporto della ruota (del componente combinato). Verificare che la lunghezza del tubo destro sia uguale a quella del tubo sinistro.
9. Accertarsi che entrambi i tubi siano fissati saldamente.

Impugnatura con freno

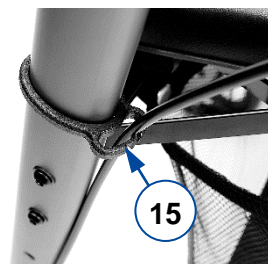

ATTENZIONE

Rischio di caduta e danni

- **Prima dell'uso, verificare che le impugnature siano bloccate.**
- **Prestare attenzione alla posizione dei cavi dei freni, che devono trovarsi all'esterno del telaio, senza interferire con le ruote posteriori.**
- **Non tirare troppo in alto le impugnature, per evitare di danneggiare il cavo del freno.**

Figura 5: Regolazione dell'altezza delle impugnature


1. Ruotare il telaio base e disporlo con tutte e quattro le ruote appoggiate a terra.
2. Inserire il tubo con l'impugnatura nell'estremità aperta del tubo del telaio, all'altezza dell'elemento di raccordo.
3. Inserire la manopola (12) nei fori del tubo e serrarla manualmente a fondo.
4. Montare l'altra impugnatura allo stesso modo.

Figura 6: Fissaggio dei cavi dei freni


Nota: le fascette fermacavo si trovano già sul cavo del freno.

5. Fare scorrere verso l'alto le fasce fermacavo (15) guidando allo stesso tempo il cavo.
6. Tenere il cavo del freno allineato con il tubo posteriore del telaio e spingere la fascetta intorno al tubo stesso, come mostrato nella figura.

4.2 Regolazioni dell'altezza



Regolazione dell'altezza del deambulatore:

1. Regolare anzitutto l'altezza del sedile.
2. Regolare quindi l'altezza di entrambe le impugnature.

4.2.1 Altezza del sedile


ATTENZIONE

Rischio di caduta

Prima di sedersi sul deambulatore, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino nella posizione di parcheggio; vedere il § 5.2.

Il sedile può essere modificato in altezza regolando le ruote anteriori e posteriori (4 posizioni).

1. Ruotare il telaio base e disporlo con tutte e quattro le ruote appoggiate a terra.
2. Abbassare il sedile e lo schienale.
3. Verificare che il sedile sia orizzontale. In caso contrario, regolare alla stessa altezza le ruote montate (vedere i § 4.1).
4. Sedersi sul sedile come indicato nel §5.4.
5. Accertarsi che il sedile si trovi all'altezza di seduta corretta. In caso contrario, regolare

le ruote montate (vedere i § 4.1) e verificare che siano alla stessa altezza.

4.2.2 Altezza delle impugnature

Per regolare l'impugnatura/altezza totale (5 posizioni):

1. Allentare la manopola (12; vedere il §4.1.2) e rimuoverla dal telaio.
2. Regolare l'impugnatura all'altezza desiderata. Stando in piedi, le impugnature devono trovarsi all'altezza dei polsi. Lasciare pendere le braccia.
3. Inserire la manopola (12) nei fori del tubo e serrarla manualmente a fondo.
4. Regolare l'altra impugnatura allo stesso modo. Verificare che le impugnature si trovino entrambe alla stessa altezza.

4.3 Montaggio della borsa portaoggetti



ATTENZIONE

Rischio di caduta e di ribaltamento

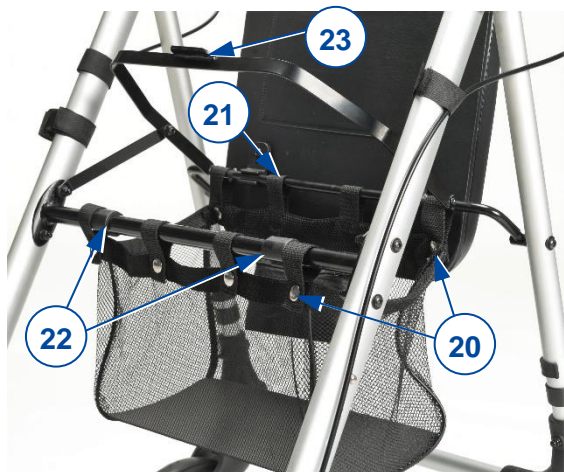
Non sovraccaricare la borsa portaoggetti.

Il peso massimo che la borsa è in grado di trasportare è riportato nella tabella del § 7.

La borsa portaoggetti deve essere montata sotto il sedile, sui due tubi orizzontali di appoggio del medesimo.

1. Sollevare leggermente il telaio (23) del sedile, per creare un po' di spazio.
2. Montare la borsa portaoggetti con i sei fissaggi a scatto (20) e le due cinghie in velcro (21). Accertarsi che i due manicotti di protezione (22) rimangano scoperti.
3. Spingere il sedile e il suo telaio verso il basso.

Figura 7: Montaggio della borsa portaoggetti



4.4 Smontaggio

ATTENZIONE

Rischio di danni ai freni

Prestare attenzione alla posizione dei cavi dei freni e non tirare eccessivamente verso l'alto le impugnature, per evitare di danneggiarli.

Per smontare il deambulatore, procedere nell'ordine inverso a quello di montaggio descritto nella sezione precedente:

1. Rimuovere la borsa portaoggetti aprendo i fissaggi a scatto e le cinghie in velcro.
2. Rimuovere la cinghia in velcro per il bastone da passeggio.
3. Separare le fascette fermacavo (2x) dai tubi del telaio tirandole con cautela.
4. Impugnatura con leva del freno (2x): rimuovere la manopola (12) e sfilare l'impugnatura dal telaio base.
5. Ruotare il telaio base, disponendolo con il telaio anteriore su una superficie.
6. Supporto della ruota con ruota posteriore (2x): tenere premuto il pulsante argentato (16) e sfilare il supporto della ruota dal telaio base.
7. Ruotare il telaio base, disponendolo con il telaio posteriore sulla superficie di appoggio.
8. Rimuovere da ciascun lato del telaio (8) delle ruote anteriori il perno di fissaggio (7), quindi sfilare i tubi dal telaio base.

5 Uso del deambulatore

5.1 Apertura/chiusura



ATTENZIONE

Rischio di intrappolamento

Tenere fibbie, dita e indumenti lontani dal meccanismo di chiusura.



ATTENZIONE

Rischio di caduta

Verificare che il deambulatore sia completamente aperto e che il telaio sia bloccato.

5.1.1 Apertura del deambulatore

1. Spingere entrambe le leve dei freni verso il basso, fino alla posizione di parcheggio; vedere il § 5.2.
2. Disporre il deambulatore con le ruote posteriori sul terreno, afferrando allo stesso tempo le impugnature.

3. Spingere il sedile e il suo telaio (23) verso il basso.
4. Se lo schienale è sollevato, abbassarlo.
5. Regolare il deambulatore all'altezza desiderata (vedere il § 4.2).

Figura 8: Apertura del deambulatore



5.1.2 Chiusura del deambulatore

1. Posizionarsi in piedi dietro il deambulatore.
2. Spingere entrambe le leve dei freni verso il basso, fino alla posizione di parcheggio; vedere il § 5.2.
3. Sollevare il sedile.
4. Svuotare la borsa portaoggetti.
5. Tirare verso l'alto il telaio (23) del sedile per chiudere leggermente il telaio.
6. Chiudere completamente il telaio spingendo i tubi anteriori e posteriori gli uni verso gli altri.
7. Se necessario, sollevare lo schienale.

5.2 Sistema frenante



ATTENZIONE

Rischio di caduta

Per garantire la propria sicurezza, verificare il funzionamento dei freni. Le condizioni del sistema frenante sono influenzate dalla presenza di usura, olio e altri contaminanti sulle ruote posteriori e sul meccanismo di frenata.

Il deambulatore è dotato di freni azionati da due apposite leve (1); vedere la figura che segue. È possibile utilizzare le leve dei freni in due modalità di frenata, vale a dire esercizio e parcheggio.

ATTENZIONE

Rischio di danni

Non spingere il deambulatore con una forza eccessiva mentre si utilizzano i freni nella modalità di esercizio. Ciò può danneggiare gli pneumatici o i freni.

Figura 9: Uso della leva del freno



- Per utilizzare i freni nella modalità di esercizio, tirare simultaneamente entrambe le leve dei freni (1) verso l'alto [A] con un movimento di compressione. Per interrompere la frenatura, rilasciare le leve dei freni.
- Per utilizzare i freni di parcheggio, spingere entrambe le leve dei freni (1) verso il basso nella posizione bloccata [B]. Utilizzare sempre simultaneamente entrambi i freni di parcheggio. Per uscire dalla modalità di parcheggio, tirare simultaneamente entrambe le leve dei freni verso l'alto.

5.3 Affrontare i cordoli



ATTENZIONE

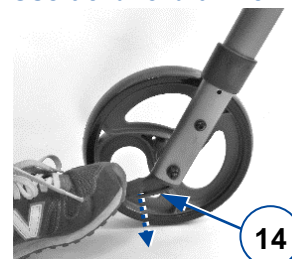
Rischio di caduta

Prendere i cordoli dritti, con entrambe le ruote anteriori allineate al cordolo. Tenere il rollator nelle vicinanze.

Per facilitare il superamento di piccoli ostacoli, come i cordoli, il deambulatore è dotato di una leva di inclinazione sulle due ruote posteriori.

1. Verificare di essere stabili in posizione eretta, afferrando allo stesso tempo entrambe le impugnature.
2. Premere con un piede la leva di inclinazione (14) per sollevare le ruote anteriori.

Figura 10: Uso della leva di inclinazione (14)



3. Mantenere il deambulatore in tale posizione servendosi delle impugnature, quindi e avanzare lentamente fino a quando le ruote anteriori si trovano sul cordolo.
4. A questo punto, sollevare le impugnature e avanzare fino a portare le ruote posteriori sul cordolo.
5. Quando il deambulatore raggiunge una posizione stabile, affrontare a propria volta il cordolo.

5.4 Sedersi, alzarsi in piedi e camminare



Rischio di caduta

Prima di sedersi sul deambulatore, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino nella posizione di parcheggio, vedere il §5.2. Mantenere le leve dei freni in tale posizione fino a quando non si riprende a camminare. Tenere i piedi fra le ruote posteriori.

1. Spingere entrambe le leve dei freni verso il basso, fino alla posizione di parcheggio.
2. Appoggiandosi alle impugnature, voltarsi e accomodarsi sul sedile.
3. Per rialzarsi, appoggiarsi alle impugnature e voltarsi.
4. Tirare entrambe le leve dei freni verso l'alto e utilizzare i freni nella modalità di esercizio.
5. Rilasciare le leve dei freni e avanzare di un passo con il deambulatore vicino al corpo.

6 Manutenzione



Una cura regolare garantisce che il deambulatore rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione consultate il sito web Vermeiren:
www.vermeiren.com.

6.1 Pulizia

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un detergente delicato per la casa. Non immergere il deambulatore. Non utilizzare detersivi abrasivi per la pulizia.

6.2 Disinfezione



Rischio di danni

La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore autorizzato.

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un disinfettante delicato per la casa.

6.3 Ispezione / assistenza / riparazioni

La durata media prevista del vostro deambulatore è di 5 anni. La durata del deambulatore è influenzata dalle modalità di uso, stoccaggio, manutenzione, assistenza e pulizia.

Prima di riprendere a utilizzare il deambulatore, occorre ispezionarlo in relazione ai seguenti punti:

- Completezza.
- Meccanismo di chiusura: funzionamento corretto.
- Bulloni e dadi: fissati saldamente.
- Freni: funzionamento corretto.
- Ruote (stabilità, direzione e viti di fissaggio).
In caso di contatto regolare con fili, capelli o altri residui, è possibile che le ruote si blocchino. Verificare con regolarità che le ruote ruotino liberamente e siano in buone condizioni.
- Telaio (deformazione, stabilità e collegamenti).
- Impugnature (bloccaggio sicuro del sistema di regolazione dell'altezza e supporto adeguato delle impugnature).
- Sedile, schienale e borsa portaoggetti (usura o danni).

Il deambulatore è costruito con componenti in alluminio e plastica. Consigliamo di far ispezionare il rollator almeno una volta all'anno, ma la frequenza di assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Consultare il proprio rivenditore autorizzato per accordarsi sulla frequenza di assistenza.

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando

unicamente ricambi originali Vermeiren. Non esitare a utilizzare i servizi offerti dal proprio concessionario autorizzato, che sarà lieto di fornire un supporto per l'assistenza e le riparazioni.

IT

6.4 Riutilizzo

Prima di ogni riutilizzo, disinfettare il deambulatore, verificarlo e fare la manutenzione come indicato in §6.2 e §6.3.

6.5 Smaltimento

A fine vita, occorre smaltire il deambulatore conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare il deambulatore per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

7 Specifiche tecniche


ATTENZIONE
Rischio di uso non sicuro

Prestare attenzione alle impostazioni e ai limiti corretti di utilizzo come descritto in questo manuale

Marca	Vermeiren
Tipo	Deambulatore
Modello	Eco-Plus

<i>Descrizione</i>	<i>Dimensioni</i>
Peso massimo dell'utente	136 kg
Peso massimo del carico del cestino	5 kg
Dimensioni in configurazione aperta (Lu) x La x (H)	(680 - 795) x 610 x (845 - 1020) mm
Dimensioni in configurazione chiusa (impugnature nella posizione più bassa) Lu x La x H	310 x 610 x 960 mm
Altezza maniglie	845-1020 mm
Distanza fra le impugnature (assi)	500 mm
Altezza del sedile	555 - 625 mm
Larghezza del sedile	360 mm
Profondità del sedile	360 mm
Massa totale - senza cestino	7,7 kg 7,5 kg
Ruote	200 x 35 mm
Freni	Freni di esercizio e di parcheggio
Larghezza di svolta	940 mm
Temperatura di magazzinaggio	+5 - +41 °C
Umidità di magazzinaggio	30% - 70%
Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

sito web: www.vermeiren.com

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: B, 2020-09

Basic UDI: 5415174 120606Eco-Plus QL

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© Vermeiren Group 2020